

# Co-op Program PROFESSIONAL TRANSLATION



This program offers extensive high-end French language training and provides the necessary educational preparation to enter the professional field of English-to-French translation for various applications. Students learn to grasp and appreciate the cultural subtleties of the original text and accurately convert its concepts and ideas into the target language.

These highly proficient bilinguals develop sound skills in French and English writing and editing supported by the latest computer tools and technologies. Their multimedia knowledge makes them competent and efficient resources to update or translate online content. Upon completion, they can apply for certification by the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.

## WHAT OUR STUDENTS CAN DO FOR YOU

### Translation

- General, specialized and technical English to French translation
- Translating basic texts from French to English
- Adaptation of advertising and promotional texts

### Writing

- Writing and editing French texts
- Writing simple texts in English
- Terminology research

### Multimedia

- Participation in website design
- Web content writing, editing and management



## KNOWLEDGE AND SKILLS

Term	Description
S-1	Differences between characteristic means of expression in English and French (lexicon, syntax, discourse); introduction to documentary resources and research; reference tools; identification and selection of source information; terminology basics; French language conventions and grammatical analysis; French writing (conventions, style, self-correction); French phonetics; developing a critical mindset in the context of French variation in space and time.
S-2	Introduction to translation from English to French (method, text analysis, lexical difficulties); basic computer tools (word processor, spreadsheet, database, presentation); basic application of complex translation tools; history of translation in Canada and worldwide; further studies and consolidation of French grammar. Based on the electives or selections: French or English linguistics; French or English literature; French writing; anglicisms; introduction to multimedia; foreign languages. Same for semesters 3, 4, 5 and 6.
S-3	Pragmatic translation from English to French (syntax and semantics problems); in-depth study of the English grammar; various English text types; introduction to French editing (method and tools).
S-4	Introduction to specialized translation from English to French (terminology, conventions, cultural context) in some of the following areas, based on the course offer: human and social sciences, science and technology, literature, administration, audiovisual, journalism, advertising.
S-5	Introduction to specialized translation from English to French (terminology, conventions, cultural context) in some of the following areas, based on the course offer: human and social sciences, science and technology, literature, administration, audiovisual, journalism, advertising; business writing (bilingual); introduction to French-to-English pragmatic text translation.
S-6	Introduction to specialized translation from English to French (terminology, conventions, cultural context) in some of the following areas, based on the course offer: human and social sciences, science and technology, literature, administration, audiovisual, journalism, advertising; use of specialized translation tools (alignment and extraction software, bitexts; translation memory, localization tools); applied terminology for specific-purpose languages; term and subject-field research; create, use and manage terminology databases; terminology in the Quebec context.

## ORGANIZATION OF STUDY (S) AND WORK TERM (W)

1st year			2nd year			3rd year			4th year	
FALL	WIN	SUM	FALL	WIN	SUM	FALL	WIN	SUM	FALL	WIN
S-1	S-2		S-3	W-1	S-4	W-2	S-5	W-3	S-6	
	S-1		S-2	S-3	W-1	S-4	W-2	S-5	W-3	S-6